

RÁMCOVÁ ZMLUVA NA POSKYTOVANIE SLUŽIEB č. 009/CAM/TEL/2012 (ďalej len „zmluva“) uzavretá podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka medzi: Užívateľ: Lesy Slovenskej republiky, štátny podnik Odštepny závod Košice Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica Číslo zápisu : Oddiel: Pš, vložka číslo: 155/S Sídlo : Moyzesova 18, Košice Zastúpený : Ing. Ján Hruškovíc – vedúci závodu IČO : 36 038 351 DIČ : 2020087982 IČ DPH : SK2020087982 Bankové spojenie :Všeobecná úverová banka a.s. Číslo účtu : 1367193958/0200 (EUR) (ďalej ako „užívateľ“) Poskytovateľ: U. S. Steel Košice, s.r.o. Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I Číslo zápisu: Oddiel: Sro, vložka číslo: 11711/V Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel 044 54 Košice Zastúpená: John Patrick Coyne - konateľ a viceprezident pre administráciu BSC pre USSE a riaditeľ pre podnikové procesy a integráciu ERP Ing. Ján Venglarčík - GM pre podporu infraštruktúry USSE, na základe poverenia IČO : 36 199 222 DIČ : 2020052837 IČ DPH: SK 7020000119 „Člen skupiny na účely DPH v SR“ Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava Číslo účtu: 2003600203/8130 ďalej ako „poskytovateľ“) Užívateľ a poskytovateľ ďalej tiež označovaní ako „zmluvná strana“ alebo spoločne „zmluvné strany“.	THE GENERAL CONTRACT FOR PROVISION OF SERVICES No. 009/CAM/TEL/2012 (hereinafter “the Contract”) concluded pursuant to the provision of § 269, sub- section 2 of the Commercial Code between: The User: Lesy Slovenskej republiky, štátny podnik Odštepny závod Košice Incorporated in the Company register of the District Court Banská Bystrica Number of entry: Section: Pš, Insert №: 155 /S The registered seat : Moyzesova 18, Košice Represented by : Ing. Ján Hruškovíc – Chief of Plant Organization identification No: 36 038 351 TAX identification number : 2020087982 VAT identification number : SK2020087982 Bank connection : Všeobecná úverová banka a.s. Account number: 1367193958 /0200 (EUR) (hereinafter “the User“) The Provider: U. S. Steel Košice, s.r.o. Incorporated in the Company register of the District Court in Košice I Number of entry.: Section: Sro, Insert №: 11711/V The registered seat: Vstupný areál U. S. Steel 044 54 Košice Represented by: John Patrick Coyne - Executive and Vice President BSC Administration for USSE and Director Business Processes & ERP Integration Ing. Ján Venglarčík - GM Infrastructure Support USSE, upon the authorization Organization identification number: 36 199 222 Tax identification number: 2020052837 VAT identification number: SK 7020000119 “Group Member for VAT purposes in SR” Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava Account №.: 2003600203/8130 (hereinafter “Provider”) User and Provider further also referred to as the “Party” or jointly the “Parties”.
---	--

<i>Článok I</i> Predmet zmluvy Predmetom zmluvy je poskytovanie elektronickej komunikačnej služby a ďalších s tým súvisiacich služieb: 1. Prenos informácií prostredníctvom telekomunikačnej siete poskytovateľa. 2. Prenájom telekomunikačných okruhov. 3. Vykonávanie inšpekcie a odborného dozoru na zariadeniach pripojených na telekomunikačnú sieť poskytovateľa. 4. Ďalšie služby v oblasti telekomunikácií a komunikačnej techniky na základe osobitných objednávok.	<i>Article I</i> Subject-matter of the Contract The purpose of this Contract is to provide for electronic communication service and other services related to: 1. Transmission of information through the telecommunication network operated by the Provider. 2. Rental of telecommunication circuits. 3. Inspection and expert supervision over the installations connected to telecommunication network of the Provider. 4. Other services in the field of telecommunications and communication installations based on special orders.
<i>Článok II</i> Podmienky plnenia záväzkov predmetu zmluvy 1. Poskytovateľ bude predmet zmluvy zabezpečovať len na základe zmluvy o pripojení alebo objednávky užívateľa - realizačnej zmluvy o dielo (ďalej len „objednávka“) potvrdenej poskytovateľom, ktorá okrem obchodných údajov zmluvných strán musí obsahovať minimálne tieto náležitosti: druh a rozsah požadovanej služby, miesto plnenia, termín resp. dobu plnenia a meno povereného zamestnanca užívateľa pre účely poskytnutia súčinnosti, kontroly a potvrdenia prevzatia plnenia. 2. Ustanovenia tejto zmluvy sú záväzné pre zmluvy o pripojení a objednávky uzavreté na jej základe. 3. Poskytovateľ sa zaväzuje predmet zmluvy realizovať v zmysle platných Všeobecných podmienok na poskytovanie verejnej telefónnej služby a Všeobecných podmienok na poskytovanie verejnej telekomunikačnej služby prenájmu okruhov poskytovateľa. 4. Všeobecné podmienky na poskytovanie verejnej telefónnej služby a Všeobecné podmienky na poskytovanie verejnej telekomunikačnej služby prenájmu okruhov (ďalej spolu „Všeobecné podmienky poskytovateľa“) sú zverejnené na internetovej stránke poskytovateľa www.usske.sk a sú právne záväznými pre obe zmluvné strany. Zmluvné strany sa dohodli, že zmeny týchto Všeobecných podmienok poskytovateľa	<i>Article II</i> Terms and conditions of fulfilling obligations related to the subject-matter of Contract 1. The Provider shall provide for performing the subject-matter of the Contract on the basis of the contract on connection or the User's order – the realization contract for work (hereinafter “the order”) confirmed by the Provider which – beside the commercial data of the Parties - must contain as minimum the elements as follows: kind and scope of the required service, place of performance, term or date of performance and the name of the User's employee in charge for the purpose of providing for cooperation, control and confirmation of acceptance of performance. 2. The provisions of the present Contract shall be binding upon the contracts of connection and the orders concluded on the basis thereof. 3. The Provider hereby undertakes to perform the subject-matter of the Contract in accordance with the valid General Terms for providing the public telephone services and the General Terms for providing the public telecommunication services related to the lease of the Provider's circuits. 4. The General Terms for providing the public telephone services and The General Terms for providing the public telecommunication services related to the lease of the Provider's circuits (hereinafter jointly “The General Provider's Terms”) are published on the Provider's web-site www.usske.sk and are legally binding upon both Parties. The Parties have agreed that any changes of these General Provider's Terms published on

zverejnené na internetovej stránke poskytovateľa www.usske.sk budú akceptovať v plnom rozsahu odo dňa ich účinnosti bez uzatvorenia dodatku k tejto zmluve. 5. Užívateľ sprístupní poskytovateľovi svoje priestory a zariadenia na vykonávanie požadovaných (objednaných) služieb podľa Článku I tejto zmluvy a na požiadanie poskytne ďalšiu potrebnú súčinnosť. 6. Užívateľ sa zaväzuje nezasahovať do telekomunikačných zariadení poskytovateľa, v prípade ich poškodenia zodpovedá za škodu tým spôsobenú v plnom rozsahu. 7. Ďalšie služby objednávané osobitnou objednávkou užívateľa podľa Článku I, bod 4 vo väzbe na Článok II, bod 1 tejto zmluvy budú realizované podľa prevádzkových možností a voľných kapacít poskytovateľa. Poskytovateľ sa vyjadrí k objednávke do pätnástich (15) dní od jej doručenia potvrdením objednávky alebo jej odmietnutím.	the Provider's web-site www.usske.sk shall be accepted to the full extent as from the date of their effectiveness without making any amendment whatsoever to the present Contract. 5. The User shall allow for the Provider's entry into its premises and installations for the purpose of performing the required (ordered) services according to Article I of this Contract and, upon request, the User shall provide for further necessary cooperation. 6. The User hereby undertakes not to tamper with the telecommunication installations of the Provider and in the case of any damage thereto, the User shall be liable to the full extent for any damage caused thereby. 7. Other services as ordered by a special order of the User placed under Article I, Item 4 in relation to Article II, Item 1 of the present Contract shall be realized according to the operational possibilities and free capacities of the Provider. The Provider shall respond to the order within the term of fifteen (15) days as from the date of its delivery, either by confirmation of the order or dismissal thereof.
Článok III Cena a platobné podmienky 1. Cena za poskytované služby sa stanovuje podľa platného Cenníka telekomunikačných služieb poskytovateľa (ďalej len „Cenník“), ktorý je zverejnený na internetovej stránke poskytovateľa www.usske.sk. 2. Cena služieb, prác a dodávok, ak nie je uvedená v Cenníku, sa stanovuje individuálnou kalkuláciou a dohodou. 3. V prípade zmeny cenových predpisov vydaných príslušným orgánom štátnej správy, ktoré upravujú alebo súvisia s poskytovanými službami, alebo pri zmene cien vstupov, upraví poskytovateľ úhrady za poskytované služby formou dodatku k Cenníku, alebo vydaním nového Cenníka. Úpravy Cenníka, ktoré budú zverejnené na internetovej stránke poskytovateľa www.usske.sk nadobudnú platnosť a účinnosť od účtovacieho obdobia uvedeného v tejto úprave. Zmluvné strany sa dohodli, že tieto cenové úpravy poskytovateľa budú akceptovať v plnom rozsahu bez uzatvorenia dodatku k tejto zmluve.	Article III Price and Terms of Payment 1. The price for the provided services shall be determined in accordance with the valid Provider's Price list of the public telecommunication services (hereinafter referred to as "the Price List" only) as published on the Provider's web-site www.usske.sk. 2. Unless given in the Price list, the price of the services, works and deliveries shall be determined by individual calculation and by agreement. 3. In the case of any changes of the price regulations issued by respective organ of state administration which regulate or are related to the provided services or on the change in the prices of inputs, the Provider shall accordingly adjust the prices for the provided services in the form of an amendment to the Price list, or by issuing a new Price list. Such adjustments of the Price list which will be published on the Provider's web-site www.usske.sk shall be valid and effective as from the accounting period as set forth by such an amendment. The Parties agreed that such price adjustments made by the Provider will be accepted thereby to the full extent without concluding any amendment whatsoever to this Contract.

- | | |
|--|--|
| <p>4. Užívateľ a poskytovateľ sa dohodli na mesačnej fakturácii opakovane (dlhodobu) poskytovaných služieb. Úhrada za služby vykonané poskytovateľom bude realizovaná formou bezhotovostného prevodu fakturovaných čiastok. Užívateľ poukáže fakturované čiastky na účet poskytovateľa do 30 dní odo dňa vystavenia faktúry.</p> <p>Za deň úhrady sa považuje deň pripísania finančných prostriedkov na účet poskytovateľa. Všetky bankové výlohy mimo banky poskytovateľa sú na účet užívateľa.</p> <p>Poskytovateľ vystaví faktúry za predmet plnenia najneskôr do 10 dní od skončenia príslušného mesiaca. Súčasťou faktúr bude aj súpis skutočne realizovaných služieb resp. vyúčtovanie poskytnutej služby.</p> <p>Ak Užívateľ poruší platobné podmienky stanovené v tejto zmluve, alebo ak akékoľvek pohľadávky poskytovateľa vzniknuté z tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou voči užívateľovi sú po lehote splatnosti a užívateľ nevykoná nápravu ani v lehote 15 dní po doručení výzvy na zaplatenie, je poskytovateľ oprávnený jednostranne zmeniť platobné podmienky.</p> <p>V prípade preukázateľného zhoršenia ekonomickej situácie užívateľa (najmä zníženia platobnej schopnosti alebo zhoršenia výsledkov vykázaných v súvahe a vo výkaze ziskov a strát) je poskytovateľ oprávnený jednostranne zmeniť platobné podmienky.</p> | <p>4. Both the User and the Provider agreed upon monthly invoicing of repeatedly (in long-term) provided services. Payment for the services provided by the Provider shall be made by means of non-cash bank transfer of the invoiced amounts. The User shall remit the invoiced amounts to the Provider's account within the term of thirty (30) days as from the date of issuance of the invoice. The date of settlement shall be deemed the date when the Provider's account is credited with financial means. All bank charges outside Provider's bank are for User's account.</p> <p>The Provider shall issue the invoices for the subject-matter of performance within the term of ten (10) days from end of appropriate month at the latest. The list of the services actually rendered or the statement of the provided service shall also be a part of invoices.</p> <p>If User violates payment terms specified in this Contract or if any of Provider's receivables arising from this Contract or in connection of this Contract against to User are overdue and User fails to pay within 15 days after receipt of request for payment, Provider is entitled to unilaterally change payment terms.</p> <p>In case of documentary decrease of User's economic situation (especially decrease of solvency or decrease of results stated in balance sheet and in profit-loss sheet) Provider is entitled to unilaterally change payment terms.</p> |
| <p>5. Faktúry za jednorázovo poskytnuté služby objednané užívateľom osobitnou objednávkou budú vystavené do 10 dní od poskytnutia služby na základe preberacieho a odovzdávacieho protokolu podpísaného oboma zmluvnými stranami, ktorý bude tvoriť súčasť faktúry. Splatosť faktúry je 30 dní od vystavenia faktúry užívateľovi.</p> | <p>5. Invoices for the services provided in a single way as ordered by the User by a special order shall be issued within the term of ten (10) days from provision services on the basis of the acceptance and hand-over protocol to be signed by both Parties; such a protocol will form a part of the invoice. The invoices shall be payable within the term of thirty (30) days as from the date of delivery thereof to the User.</p> |
| <p>6. Ak sa užívateľ dostane do omeškania s platbou úhrady za poskytnuté služby, poskytovateľ je oprávnený požadovať od užívateľa úroky z omeškania vo výške 0,07 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania, na základe vyúčtovania poskytovateľa voči užívateľovi so splatnosťou v deň nasledujúci po dni doručenia vyúčtovania užívateľovi.</p> | <p>6. In the case of the User's default with settlement of payment for the services provided, the Provider shall be entitled to the interests on late payment to be paid by the User in the amount of 0.07% of the outstanding amount for each day of such default upon the invoice issued by the Provider towards User with due date on the day following the day of delivery of the invoice to the User.</p> |

<i>Článok IV</i> Platnosť zmluvy	<i>Article IV</i> Contract validity
1. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. 2. Platnosť zmluvy alebo jednotlivých zmlúv o pripojení resp. objednávok uzavretých na jej základe môže byť ukončená: a) dohodou zmluvných strán, b) výpoveďou a v prípade zmlúv o pripojení: ba) výpoveďou poskytovateľa z dôvodov uvedených v § 43 ods. 7 zák. č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v platnom znení (ďalej len „Zákon“), bb) výpoveďou užívateľa podľa § 43 ods. 6 Zákona aj bez uvedenia dôvodov. Výpovedná lehota pre užívateľa ako i pre poskytovateľa je pri výpovedi rovnaká - jeden (1) mesiac - a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane. c) odstúpením: ca) poskytovateľa z dôvodov uvedených v § 43 ods. 5 Zákona, cb) užívateľa z dôvodov uvedených v § 43 ods. 4 Zákona. Účinky odstúpenia nastanú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. d) dňom ukončenia platnosti nájomnej zmluvy o prenájme nebytových priestorov v prípade, ak medzi účastníkom a poskytovateľom je uzavretá takáto nájomná zmluva a poskytovanie služieb podľa tejto zmluvy priamo súvisí alebo je podmienené nájomom nebytových priestorov. 3. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že dňom ukončenia platnosti tejto zmluvy sa končí súčasne platnosť všetkých potvrdených, ale nezrealizovaných objednávok, ako i zmlúv o pripojení, uzatvorených na základe tejto zmluvy. 4. Nároky poskytovateľa na úhradu záväzkov účastníka ukončením platnosti tejto zmluvy, objednávok alebo zmlúv o pripojení tým nie sú dotknuté.	1. This Contract has been concluded for the indefinite period. 2. Validity of the Contract or individual contracts on connection or the orders concluded on the basis thereof can be terminated by: a) agreement of the Parties; b) termination notice and in the case of the contracts on connection; ba) by termination notice given by the Provider due to reasons as provided in the provision of § 43, sub-section 7 of the Act № 610/2003 Coll. on electronic communications as amended (hereinafter "the Act"); bb) by termination notice given by the User under the provision of § 43, sub-section 6 of the Act, even without giving any reason. Both for the Provider and the User, the notice period shall be the same – one (1) month – and start to lapse as from the first day of a month following the delivery to the other Party. c) withdrawal ca) of the Provider due to reasons as provided in the provision of § 43, sub-section 5 of the Act; cb) of the User due to reasons as provided in the provision of § 43, sub-section 4 of the Act. Effects of such withdrawal shall come into force as on the day of delivery of the withdrawal notice the other Party. d) On the date of termination of the contract of lease on business premises, should such a contract be concluded between the User and the Provider and provision of services be directly related or be conditional upon the lease of such business premises. 3. At the same time, the Parties agreed that on the date of termination of the present Contract, also validity of the hitherto confirmed, but not yet realized orders and also the contracts on connection concluded on the basis of the present Contract shall be terminated. 4. By termination of validity of the present Contract, orders or contracts on connection, any claims of the Provider for settlement of liabilities by the User shall not be thereby affected.

Článok V
Zodpovednosť

1. Užívateľ aj poskytovateľ sa zaväzujú zachovávať obchodné tajomstvo v súvislosti s poskytovanými službami podľa platných právnych predpisov. Zverejnenie informácií v rámci United States Steel Corporation, spoločností s jej majetkovou účasťou a afiliácií sa nebude považovať za porušenie tohto ustanovenia.
2. Zmluvná strana, ktorá porušením svojich zmluvných povinností spôsobila druhej zmluvnej strane škodu je povinná k jej náhrade podľa § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.

Článok VI
Záverečné ustanovenia

1. Zmenu a doplnenie zmluvy s výnimkou zmien podľa Článku II, bod 4 a Článku III, bod 3 môžu zmluvné strany vykonať výlučne dohodou zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve.
2. Na všetky zmluvou neupravené práva a povinnosti sa vzťahujú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka a súvisiacich právnych predpisov a ustanovenia Zákona.
3. Odlišné ustanovenia tejto zmluvy majú prednosť pred znením Všeobecných podmienok poskytovateľa.
4. Užívateľ podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s obsahom Všeobecných podmienok poskytovateľa a Cenníkom a tieto v plnom rozsahu akceptuje.
5. Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, po jednom (1) pre každú zmluvnú stranu.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a zosúladuje právny a faktický stav s účinnosťou od 1.1.2012.
7. Dňom účinnosti tejto zmluvy končí platnosť Zmluvy o dielo č. 132/OPN/TEL/1999 (ďalej len „Pôvodné zmluva“). Práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z Pôvodnej zmluvy za obdobie do ukončenia jej platnosti sa budú až do ich úplného vysporiadania riadiť ustanoveniami Pôvodnej zmluvy.

Article V
Liability

1. Both the User and the Provider hereby undertake to maintain trade secret in relation the rendered services under the valid and applicable legal regulations. Disclosure of the information within United States Steel Corporation, its subsidiaries and affiliated companies shall not be a breach of this provision.
2. The Party in breach of its contractual obligations resulting in damage caused to the other Party shall be obliged to compensate the injured Party for such damage as provided for under the provision of § 373 et seq. of the Commercial Code.

Article VI
Final Provisions

1. Except for the changes to be made under the provision of Article II, Item 4 and Article III, Item 3, any changes of and amendments to the present Contract can be exclusively made by agreement of the Parties in the form of a written amendment hereto.
2. All the rights and obligations not regulated by the present Contract shall be governed by the relevant provisions of the Commercial Code and related legal regulations and provisions of the Act.
3. The different provisions of the present Contract shall have precedence over the wording of the General Provider's Terms.
4. By signing the present Contract, the User confirms that it was acquainted with contents of the General Provider's Terms and the Price List and accepted them to the full extent.
5. The Contract has been executed in two (2) counterparts; one (1) copy thereof for each Party.
6. The Contract shall become valid as on the date of signing thereof by the authorized representatives of both Parties and puts in harmony legal and factual status since January 1, 2012.
7. At the effective date of this Contract the Contract of work No. 132/OPN/TEL/1999 (hereinafter the "Original Contract") expires, rights and obligations of the Parties under the Original Contract for the period to its expiration will be governed by the provisions of the Original Contract up to their full settlement.

8. Zmluva je vyhotovená v slovensko-anglickej verzii. Rozhodujúca je slovenská verzia.	8. The Contract has been executed in the Slovak-English language version, whereas the Slovak version shall prevail.
--	---

KOŠICE, dátum <u>13.12.2011</u>	Košice, dated
Užívateľ / The User: Lesy Slovenskej republiky, štátny podnik Odštepňý závod Košice	Poskytovateľ / The Provider:
 Ing. Ján Hruškovíc	 John Patrick Coyne
	 Ing. Ján Venglarčík

12.12.2011